



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 69/2020 vom 11.11.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. November 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 68 vom 8.11.2020;
- die Verordnung des Gesundheitsministers vom 10. November 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass mit der Verordnung des Gesundheitsministers vom 10. November 2020 das Land Südtirol in die Liste der Gebiete mit einem sehr hohen Risiko im Sinne des DPMR vom 3. November 2020 hinzugefügt wurde;
- dass sich, wie aus der Sitzung der Landesregierung vom 10. November 2020

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 69/2020 dell'11.11.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 3 novembre 2020;
- l'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 68 dell'8.11.2020;
- l'ordinanza del Ministro della Salute del 10 novembre 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che con l'ordinanza del Ministro della Salute del 10 novembre 2020 la Provincia Autonoma di Bolzano è stata inserita in tra le zone a rischio molto alto, di cui al DPCM del 3 novembre 2020;
- che, come emerge dalla seduta della Giunta Provinciale del 10 novembre 2020,



hervorgeht, der epidemiologische Verlauf der SARS-CoV-2 Infektion auf dem gesamten Landesgebiet weiter verschlechtert hat, was zu einer beträchtlichen Überlastung in den Gesundheitseinrichtungen führt;

- dass die Landesregierung somit erachtet, weitere, zeitlich begrenzte Einschränkungen einzuführen, und weiters ab dem 20. November 2020 bei der gesamten Bevölkerung des Landes auf freiwilliger Basis Antigen-Tests durchzuführen, mit dem Ziel, mindestens 67% der Südtiroler Bevölkerung zu testen;

VERORDNET

Dass auf dem gesamten Landesgebiet vom 14. bis einschließlich 29. November 2020 die Bestimmungen von den Punkten 1) bis 8) angewandt werden.

PRODUKTIONS- UND HANDWERKSTÄTIGKEITEN, DIENSTLEISTUNGSBERUFE

- 1) alle Produktionstätigkeiten der Industrie und des Handels in sämtlichen Betriebsabteilungen sind ausgesetzt, mit Ausnahme jener, deren Unterbrechung die Wiederaufnahme der Produktion oder die Lieferung von Produkten, die für systemerhaltende Lieferketten notwendig sind, beeinträchtigen würde, sowie mit Ausnahme der in Anlage 1 angeführten und vorbehaltlich dessen, was in den nachstehenden Bestimmungen angeführt ist;
- 2) handwerkliche Tätigkeiten dürfen ohne Kundenkontakt und unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen weiterhin ausgeübt werden;
- 3) mit Bezug auf die Dienstleistungsberufe:
 - a) dass kein direkter Kundenkontakt stattfinden darf;
 - b) die weitestgehende Anwendung der agilen Arbeitsmodalitäten für all jene Tätigkeiten, die vom eigenen Domizil aus oder über die Distanz ausgeführt werden können.
- 4) dass in allen Tätigkeiten laut Punkten 1), 2) und 3) die Maßnahmen zur Reinigung und Desinfizierung von Arbeitsplätzen verstärkt gefördert werden;

l'andamento epidemiologico relativo all'infezione SARS-CoV-2 si è ulteriormente aggravato su tutto il territorio della Provincia di Bolzano, comportando un notevole sovraccarico sulle strutture sanitarie;

- che la Giunta Provinciale ritiene quindi di introdurre ulteriori restrizioni limitate temporalmente, nonché, a partire da venerdì 20 novembre 2020, di somministrare test antigenici su base volontaria alla popolazione, finalizzati a testare almeno il 67% della popolazione altoatesina;

ORDINA

che nell'intero territorio provinciale, dal 14 al 29 novembre compreso, si applichino le disposizioni di cui ai punti da 1) a 8) della presente ordinanza.

ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ARTIGIANALI E PROFESSIONALI

- 1) sono sospese tutte le attività produttive industriali e commerciali, ad eccezione delle attività indicate nell'allegato 1 e di quanto disposto nei punti seguenti; in tutti i reparti aziendali - eccetto quelli la cui interruzione possa pregiudicare la ripresa della produzione o la fornitura di prodotti necessari per il mantenimento della filiera essenziale di sistema – e ad eccezione delle attività indicate nell'allegato 1 e di quanto disposto nei punti seguenti;
- 2) le attività artigianali possono essere esercitate senza alcun contatto con il cliente e nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti;
- 3) che nelle attività professionali:
 - a) non ci sia alcun contatto con il cliente;
 - b) sia attuato il massimo utilizzo di modalità di lavoro agile per le attività che possono essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza;
- 4) che in tutte le attività di cui ai punti 1), 2), e 3) siano incentivate le operazioni di sanificazione dei luoghi di lavoro.



- 5) Tätigkeiten, die dazu dienen, die Kontinuität der Lieferketten der in Anlage 1 angeführten Tätigkeiten, sowie die für die Öffentlichkeit notwendigen Dienste und wesentlichen Dienstleistungen laut Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146, zu gewährleisten, sind zulässig;
- 6) die Herstellung, der Transport, der Vertrieb und die Lieferung von Medikamenten, Gesundheitstechnologie und medizinisch-chirurgischen Vorrichtungen sowie von Agrar- und Lebensmittelprodukten ist zulässig;
- 7) die Tätigkeiten von Anlagen mit einem kontinuierlichen Produktionszyklus, deren Unterbrechung zu schweren Schäden an der Anlage selbst oder zur Gefahr von Unfällen führt, sind zugelassen;
- 8) alle Baustellen sind geschlossen; ausgenommen davon sind jene, welche Bauarbeiten durchführen, die nötig sind, um die Erbringung von grundlegenden öffentlichen Diensten für die Bevölkerung zu gewährleisten, und unbeschadet aller gesetzlichen Bestimmungen und Sicherheitsprotokollen zur Vermeidung der Krankheitsübertragungen. Zulässig sind die für die Schließung der Baustellen nötigen Tätigkeiten, sowie jene, um die Baustellen und die bereits realisierten Bauarbeiten sicherzustellen; ebenso zulässig sind geringfügige Eingriffe, bei denen es keinen Kontakt mit Personen gibt.
- 5) restano consentite le attività funzionali ad assicurare la continuità delle filiere delle attività di cui all'allegato 1, nonché dei servizi di pubblica utilità e dei servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146;
- 6) è consentita l'attività di produzione, trasporto, commercializzazione e consegna di farmaci, tecnologia sanitaria e dispositivi medico-chirurgici nonché di prodotti agricoli e alimentari;
- 7) sono consentite le attività degli impianti a ciclo produttivo continuo dalla cui interruzione derivi un grave pregiudizio all'impianto stesso o un pericolo di incidenti;
- 8) sono chiusi tutti i cantieri, ad esclusione di quelli impegnati nella realizzazione di opere necessarie ad assicurare la fornitura di servizi pubblici essenziali alla popolazione, ferme restando tutte le disposizioni di legge previste e i protocolli di sicurezza anti-contagio. Sono ammesse le operazioni necessarie per la chiusura dei cantieri, nonché quelle di messa in sicurezza dei cantieri o delle opere realizzate e gli interventi di modesta entità che non comportano contatto con persone.

GASTGEWERBE UND BEHERBERGUNGSBETRIEBE

- 9) die Tätigkeiten der Kantinen (Mensen) und der durchgehenden Cateringdienste auf Vertragsbasis, sowie jene die Betriebe zur Verabreichung von Speisen, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/Arbeitern /Bedienstete haben, sind ausgesetzt;
- 10) die im Landesgebiet befindlichen Beherbergungsbetriebe nehmen nur jene Personen auf, welche aufgrund der in den Dekreten des Ministerratspräsidenten oder in den geltenden Dringlichkeitsmaßnahmen des LHs zulässigen Gründe in Südtirol anwesend sind, oder jene, welche in jenen Tätigkeiten beschäftigt sind, welche von

RISTORAZIONE E ALBERGHI

- 9) sono sospese le attività delle mense e del catering continuativo su base contrattuale. Sono sospese anche le attività degli esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai/lavoratori;
- 10) le strutture ricettive ubicate sul territorio provinciale, oltre a quanto indicato dal punto 15) dell'ordinanza contingibile e urgente n. 68 dell'08.11.2020, possono ospitare le persone presenti in Alto Adige per le ragioni consentite dalle ordinanze presidenziali contingibili e urgenti attualmente in vigore;



genannten Maßnahmen nicht ausgesetzt sind.

BILDUNG UND AUSBILDUNG

11) vom 16. bis zum 22. November 2020 erfolgen die schulischen und didaktischen Aktivitäten der Kleinkindbetreuungsdienste und der Schulen aller Schulstufen ausschließlich über Fernunterricht.

Diese Maßnahme wird mit einer späteren Verordnung verlängert, falls es der Umfang der Beteiligung am Test der Expertenkommission gemäß Art. 2 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 nicht ermöglicht, eine Bewertung der epidemiologischen Situation vorzunehmen.

Die schulischen und didaktischen Aktivitäten können jedoch für jene Schülerinnen und Schüler weiterhin in Präsenz erfolgen, deren Eltern oder Vormund im ärztlichen Bereich oder als Krankenpfleger, in der sozio-sanitären Betreuung, bei den Ordnungs- oder Rettungskräften, im öffentlichen Personennahverkehr, beim Bevölkerungsschutz, im Handel von Lebensmitteln oder Gütern des täglichen Bedarfs, in Apotheken oder Parapharmazien oder als Lehrer/innen und Kleinkindbetreuer/innen tätig sind, welche den Präsenzunterricht erteilen.

Die Bestimmung im vorhergehenden Satz bezieht sich auf jene Eltern oder Vormunde, welche keine andere Möglichkeit haben, die Kinder im familiären Umfeld zu betreuen.

Die Bestimmungen dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind, falls nicht anderslautend angegeben, ab dem 14. bis einschließlich 29. November 2020 wirksam.

Die Bestimmungen der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 68 vom 8. November 2020 sind ebenfalls bis einschließlich 29. November 2020 wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

11) dal 16 al 22 novembre 2020 le attività scolastiche e didattiche dei servizi di prima infanzia e delle scuole di ogni ordine e grado si svolgono esclusivamente con modalità a distanza.

Tale misura viene prorogata con successiva ordinanza nel caso in cui il livello di partecipazione al test non permetta alla Commissione di cui all'art. 2 della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4 una valutazione compiuta della situazione epidemiologica.

Le attività scolastiche e didattiche possono tuttavia proseguire in presenza per le alunne e gli alunni, i cui genitori o tutori operino nel settore medico, infermieristico, di assistenza socio-sanitaria, nelle forze dell'ordine o di soccorso, del trasporto pubblico locale nella protezione civile, nel commercio di generi alimentari o di prima necessità, nelle farmacie/parafarmacie o siano insegnanti/ assistenti all'infanzia impegnati con la didattica in presenza.

Quanto previsto al periodo precedente è riferito a genitori o tutori che non abbiano altra possibilità di cura dei figli in ambito familiare.

Le disposizioni della presente ordinanza, salvo diversamente disposto, producono effetto dal 14 al 29 novembre 2020 compreso.

Le disposizioni di cui all'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 68 dell'8 novembre 2020 producono altresì effetto fino al 29 novembre 2020 compreso.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.



Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

- 1) Liste der zugelassenen
Produktionstätigkeiten.

Allegati:

- 1) Elenco delle attività produttive consentite.